



EURÓPSKA KOMISIA

V Bruseli, 22.9.2011
KOM(2011) 570 v konečnom znení
2011/0245 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

**o podpísaní v mene Európskej únie Dohody o obchode medzi Európskou úniou
a Kolumbiou a Peru**

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT

Pripojený návrh predstavuje právny nástroj na splnomocnenie na podpísanie dohody o obchode medzi Európskou úniou a Kolumbiou a Peru:

- Návrh rozhodnutia Rady o podpísaní dohody o obchode.

Rokovania medzi EÚ a Andským spoločenstvom národov (ďalej len „Andské spoločenstvo“) o medziregionálnej dohode o pridružení vrátane politického dialógu, spolupráce a obchodu sa začali v júni 2007 po tom, ako Rada v apríli toho istého roka udelila splnomocnenie na tieto rokovania. Nezhody medzi andskými krajinami týkajúce sa prístupu k viacerým kľúčovým otázkam v obchodnej oblasti, na ktoré sa má vzťahovať predpokladaná dohoda, žiaľ viedli v júni 2008 k prerušeniu rozhovorov. Za týchto okolností Komisia 17. decembra 2008 predložila Rade odporúčanie upraviť existujúce splnomocnenie tak, aby sa mohlo pokračovať v rokovaníach o dohode o obchode s tými krajinami Andského spoločenstva, ktoré majú záujem v nich postúpiť ďalej.

Dňa 19. januára 2009 Rada splnomocnila Komisiu na rokovania o mnohostrannej dohode o obchode s tými krajinami, ktoré sa stotožňujú s našim všeobecným cieľom uzavrieť vyváženú, ambicióznú, komplexnú dohodu, ktorá spĺňa požiadavky Svetovej obchodnej organizácie (ďalej len „WTO“). Prezidenti Kolumbie, Ekvádoru a Peru v svojich listoch v januári 2009 adresovaných predsedovi Barrosovi potvrdili svoj záväzok rokovať. Bolívia zaujala k novému formátu veľmi kritický postoj a neprejavila žiadny záujem zúčastniť sa. Nové rokovania o mnohostrannej dohode o obchode sa preto začali v januári 2009 medzi EÚ a Kolumbiou, Ekvádorom a Peru. Ekvádor sa po štyroch kolách prestal zúčastňovať rozhovorov, a rokovania preto pokračovali iba s Peru a Kolumbiou. Rokovania sa úspešne ukončili v máji 2010 a po fáze právneho preskúmania bolo znenie dohody o obchode parafované s Kolumbiou a Peru 23. marca 2011.

Komisii sa podarilo dosiahnuť ciele obsiahnuté v smerniciach na rokovania, ktorými boli odstránenie vysokých colných sadzieb, riešenie technických prekážok obchodu, liberalizácia trhov so službami, ochrana významných zemepisných označení EÚ, otvorenie trhov verejného obstarávania, zahrnutie záväzkov v oblasti presadzovania pracovných a environmentálnych noriem a poskytnutie účinných a rýchlych postupov na urovnávanie sporov. Tým sa dosiahol cieľ prekročiť vo významnej miere rámec záväzkov v rámci WTO a zabezpečiť rovnaké podmienky, ako majú v tomto regióne iní konkurenti, akými sú napr. USA.

Dohoda predstavuje predovšetkým príležitosť pre EÚ, aby poskytla pevnú oporu reformám, ktoré Kolumbia a Peru uskutočňujú a ktorých cieľom je integrácia do globálnej ekonomiky, zvýšenie blahobytu a upevnenie ich rastu v záujme zlepšenia životných podmienok svojich obyvateľov. Prostredníctvom doložky o pristúpení sa aj ostatné členské krajiny Andského spoločenstva povzbudzujú na účasť na dohode o obchode, kedykoľvek to budú považovať za vhodné.

Členské štáty EÚ boli o postupe rokovaní s Kolumbiou, Peru a – kým sa ich zúčastňoval – Ekvádorom ústne a písomne informované Výborom pre obchodnú politiku Rady. Aj Európsky parlament bol o vývoji pravidelne informovaný prostredníctvom svojho Výboru pre medzinárodný obchod (INTA). Úplné znenie dohody, ktoré bolo výsledkom rokovaní, bolo v rámci celého postupu dané k dispozícii na oboznámenia sa s ním obom inštitúciám. Podrobné hodnotenie vplyvu trvalo udržateľného obchodu (SIA), ktoré obsahovalo preskúmanie možných hospodárskych, sociálnych a environmentálnych účinkov dohody, bolo vypracované a zverejnené v októbri 2009.

2. POVAHA A ROZSAH PÔSOBNOSTI DOHODY

Dohoda o obchode medzi EÚ, Kolumbiou a Peru stanovuje pre hospodárske subjekty EÚ podmienky na plné využitie príležitostí a vznikajúcej komplementárnosti našich hospodárstiev. Dohoda počas svojho vykonávania úplne oslobodí vývozcov priemyselných produktov a produktov rybného hospodárstva z EÚ do Peru a Kolumbie od platenia ciel. Splňa kritériá uvedené v článku XXIV dohody GATT (odstránenie ciel a iných obmedzujúcich obchodných opatrení na takmer všetok obchod medzi zmluvnými stranami), t. j. týka sa 99 % vývozu EÚ (o 10 rokov to bude 100 %, pokiaľ ide o obchod s priemyselnými produktmi; v prípade poľnohospodárstva to bude po uplynutí 17 rokov približne 85 %). Okrem toho umožní odstránenie niektorých obťažných necolných prekážok. Na druhej strane Kolumbia a Peru budú mať prospech z významného nového prístupu na trh EÚ, najmä pokiaľ ide o vývoz ich kľúčových poľnohospodárskych produktov: banánov, cukru a rumu, pričom EÚ poskytne 100 % oslobodenie od cla na priemyselné produkty a produkty rybného hospodárstva s pôvodom v Kolumbii a Peru, a to odo dňa nadobudnutia platnosti dohody.

Pokiaľ ide o služby a usadzovanie sa, ako aj o verejné obstarávanie, dohoda patrí medzi najambicióznejšie dohody, ktoré boli kedy Komisiou dohodnuté. Zahŕňa dôležité záväzky týkajúce sa všetkých kľúčových odvetví (osobitne finančných služieb, telekomunikácií, dopravy), najmä v prípade cezhraničného poskytovania služieb a usadzovania sa, pričom boli uspokojivo vyriešené záujmy EÚ týkajúce sa dočasnej prítomnosti fyzických osôb na obchodné účely (režim 4). V oblasti obstarávania sa EÚ podarilo dosiahnuť záväzok inštitúcií na ústrednej aj nižšej ako ústrednej úrovni na primerane nízke prahové hodnoty.

Dohoda tiež stanovuje rad pravidiel, ktoré ďalej rozvíjajú pravidlá dohodnuté v multilaterálnom rámci, osobitne pokiaľ ide o duševné vlastníctvo (napr. 205 chránených zemepisných označení EÚ, vyjasnené podmienky ochrany údajov), trvalo udržateľný rozvoj (v oblasti pracovných a environmentálnych otázok je dohoda rovnocenná VSP+ alebo predstavuje ešte vyššiu úroveň; obsahuje tiež špecifické záväzky týkajúce sa trvalo udržateľného rybného hospodárstva), hospodársku súťaž (pravidlá o monopoloch a štátnych podnikoch – záväzky transparentnosti v súvislosti s dotáciami), technické prekážky obchodu (prvky WTO+ týkajúce sa dohľadu nad trhom, transparentnosti postupov regulácie a pravidiel označovania a značenia), sanitárne a fytosanitárne opatrenia (opatrenia WTO+ týkajúce sa životných podmienok zvierat, regionalizácie, schvaľovania vývozných prevádzkarní, vykonávania inšpekcií na mieste a dovozných kontrol) a iné. Popri tom dohoda zriaďuje Výbor pre obchod a rad podvýborov, prostredníctvom ktorých sa budú uskutočňovať konzultácie o špecifických obchodných záležitostiach spadajúcich do pôsobnosti jednotlivých hláv dohody. Kľúčový prínos dohody spočíva preto v úsilí sústrediť sa na a podporovať – na vyššej úrovni, akú predstavujú pravidlá v rámci WTO – politiky otvorenosti a rešpektovanie medzinárodne dohodnutých najlepších postupov na vnútroštátnej úrovni,

pri súčasnom zabezpečení transparentného, nediskriminačného a predvídateľného prostredia pre hospodárske subjekty a investorov z EÚ v regióne – najmä prostredníctvom bilaterálneho mechanizmu na urovnávanie sporov, ktorý predvída táto dohoda.

Súčasťou dohody je tiež hlava o technickej pomoci a budovaní obchodných kapacít, ktorej cieľom je podpora konkurencieschopnosti, inovácií a uľahčovanie obchodu a transferu technológií medzi zmluvnými stranami.

Všetky oblasti, na ktoré sa vzťahuje dohoda o obchode, spadajú do pôsobnosti EÚ, a to najmä do pôsobnosti článku 91, článku 100 ods. 2 a článku 207 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“). Európska únia by preto mala dohodu podpísať, v súlade s rozhodnutím Rady na základe článku 218 ods. 5 ZFEÚ.

3. Postupy

Komisia považuje výsledky rokovaní za uspokojivé a žiada Radu:

- o udelenie splnomocnenia na podpísanie v mene Európskej únie Dohody o obchode medzi Európskou úniou a Kolumbiou a Peru.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní v mene Európskej únie Dohody o obchode medzi Európskou úniou a Kolumbiou a Peru

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä jej článok 91, článok 100 ods. 2, a článok 207 ods. 4 prvý pododsek v spojení s jej článkom 218 ods. 5,

so zreteľom na návrh Komisie¹,

keďže

- (1) Rada 19. januára 2009 splnomocnila Komisiu na rokovanie o mnohostrannej dohode o obchode v mene Európskej únie s členskými krajinami Andského spoločenstva, ktoré mali spolu s Úniou cieľ dosiahnuť uzavretie ambiciózne, komplexnej a vyváženej dohody o obchode.
- (2) Tieto rokovania sa skončili a Dohoda o obchode medzi Európskou úniou a Kolumbiou a Peru (ďalej len „dohoda“), bola parafovaná 23. marca 2011.
- (3) Dohoda by mala byť podpísaná v mene Európskej únie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto sa v mene Európskej únie schvaľuje podpísanie Dohody o obchode medzi Európskou úniou a Kolumbiou a Peru, s výhradou uzavretia uvedenej dohody.

Znenie dohody je pripojené k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Generálny sekretariát Rady vydá plnú moc na podpis dohody v mene Únie, s výhradou jej uzavretia, pre osobu(-y) označenú(-é) vyjednávačom dohody .

¹ Ú. v. EÚ C , , s. .

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli [...]

*Za Radu
predseda*

LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ PRE NÁVRHY, KTORÉ MAJÚ ROZPOČTOVÝ VPLYV LEN NA STRANU PRÍJMOV

1. NÁZOV NÁVRHU:

ROZHODNUTIE RADY o podpísaní v mene Európskej únie Dohody o obchode medzi Európskou úniou a Kolumbiou a Peru

2. ROZPOČTOVÉ RIADKY:

Kapitola a článok: 12 0

Suma rozpočtovaná na koniec obdobia vykonávania

3. FINANČNÝ VPLYV

Návrh nemá finančný vplyv

Návrh nemá finančný vplyv na výdavky, ale má finančný vplyv na príjmy, a to s týmto účinkom:

(v mil. EUR zaokrúhlené na 1 desatinné miesto)

Rozpočtový riadok	Príjmy ²	12 mesačné obdobie so začiatkom od dd/mm/rrrr	[Rok n]
Článok ...	<i>Vplyv na vlastné zdroje</i>		137.5
Článok ...	<i>Vplyv na vlastné zdroje</i>		

Stav po akcii					
	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5]
Článok ...					

² Pokiaľ ide o tradičné vlastné zdroje (poľnohospodárske poplatky, odvody z produkcie cukru, clá), uvedené sumy musia predstavovať čisté sumy, t. j. hrubé sumy po odpočítaní 25 % nákladov na výber.

Článok ...					
------------	--	--	--	--	--

4. OPATRENIA PROTI PODVODOM

Cieľom právnych predpisov EÚ v colnej oblasti je zabezpečiť správne uplatňovanie všetkých colných opatrení EÚ vrátane colných preferencií stanovených v tejto dohode o obchode, ktorá tiež obsahuje potrebné ustanovenia o uplatňovaní preferenčných pravidiel pôvodu a o administratívnej spolupráci (príloha II), pomoci pri žiadostiach o informácie (príloha V) a o možnosti, po uskutočnení konzultácií, dočasne odstrániť colné preferencie v prípade podvodov a nezrovnalostí týkajúcich sa preferenčného zaobchádzania (príloha III).

5. INÉ POZNÁMKY

Tento odhad je založený na priemernom dovoze v období rokov 2007-2009 a predstavuje ročnú stratu na príjmoch v dôsledku: 1) úplného vykonávania dohodnutých colných preferencií dohody o obchode, t. j. po 10 rokoch od nadobudnutia platnosti, a 2) počiatočných úrovní udelených colných kvót. V predchádzajúcich rokoch budú straty na príjmoch nižšie, keďže je tiež treba mať na pamäti pravdepodobné zvýšenie dovozu produktov s postupne znižovaným clom, čo bude čiastočne kompenzovať stratu.